Ermahnung zum Gehorsam. Warnung vor Götzendienst

5M 4.1

וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	אֶל־	הַחֻקִּים	וְאֶל־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְלַמֵּד
WöÂTa´H»	JiSsRaÊ´L≠	SchöMa´ˇ»	ÂL-»	HaˌChuQI´M≠	WöÂL-»	HaMiSchPaThI´M≠	ÂSchä´R»	ÂNoKhI´≠	MöLaMe´D»
und nun	JiSsRaE´L	,höre	zu	den ,Gesetzen=*	und zu	den ,Richtigungen=*	welche	ich	ˌlehrend Lehrender
-	ü:Es fürstet EL 1	-	-	den Gemeißelten	-	-	-	-	-
וְ עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	אֶל	חֻקִּים	וְ אֶל	הַ מִּשְׁפָּט	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מְלַמֵּד
pk.av, na	na	hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	pk.pp	mp pk.at	pk.pp pk.cj	mp pk.at	pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]
לַעֲשׂוֹת	לְמַעַן	תִּחְיוּ	וּבָאתֶם	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
LaÂSsO´T≠	LöMa´ÂN»	TiˌChJU´≠	UBha°Tä´M≠	WIˌRiSchTä´M»	ÂT-»	HaÂ´RäZ≠	ÂSchä´R»	JaHaWä´H≠	ÂLoHe´J»
zu ˌtun	damit ~zur Antwort	,ihr leben werdet=	und =ˌkommt ihr=	und =ˌerrechtet* ihr=	ÄT	das „Erdland die ~Ur-Wohltracht 2	welches	ˌJHWH	„ÄLoHI´M der= ü:Beeidete {pl} 3
לְ עשׂה	לְמַעַן	חיה	וְ בוא	וְ ירשׁ	אֵת	הַ אֶרֶץ	אֲשֶׁר	יהוה	אֱלֹהֵים
ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp/cj	ka.ft.2mp	ka.wpe.2mp pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	pk	mfs pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms	mp.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲבֹתֵיכֶם	נֹתֵן	לָכֶם:
ÂBhoTeˈKhä´M≠	NoTe´N»	LaKhä´M≠
„Väter= ˌeurer=	ˌgebend	zu ˌeuch=
-	-	-
אָב כם	נתן	לְ כם
sf.2mp mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk.pp

5M 4.2

לֹא	תֹסִפוּ	עַל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	וְלֹא	תִגְרְעוּ
Lo´°»	ToSi´PhU≠	ÂL-»	HaDaBha´R≠	ÂSchä´R»	ÂNoKhI´≠	MöZaWä´H»	ÂTKhä´M≠	WöLo´°»	TiGRö´U´≠
nicht	ˌihr laßt hinzufügen=	auf	dem ,Wort	welches	ich	ˌgebietend	ÄT ,euch=	und nicht	ˌihr mindert=
לֹא	יסף	עַל	הַ דָּבָר	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מְצַוֶּה	אֶת כם	וְ לֹא	גרע
pk.ng, na	hi.ft.2mp	pk.pp	ms pk.at	pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp
לִשְׁמֹר	מִמֶּנּוּ								
LiSchöMo´R≠	MiMä´NU≠								
zu ˌhüten*	von ,ihm=								
לְ שמר	מִן נו								
ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms/1p pk.pp								

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוֶּה
ÂT-»	MiZWo´T≠	JaHaWä´H»	ÂLoˌHeˈKhä´M≠	ÂSchä´R»	ÂNoKhI´≠	MöZaWä´H»
ÄT	„Gebote des=	ˌJHWH 1	„ÄLoHI´M= ,eures= 2	welche	ich	ˌgebietend
אֵת	מִצְוָה	יהוה	אֱלֹהִים כם	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	צוה
pk	fp.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]

אֶתְכֶם:		
ÂTKhä´M≠		
ÄT ,euch=		
אֵת כם		
sf.2mp pk		

5M 4.3

עֵינֵיכֶם	הָרֹאֹת	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה	בְּבַעַל	פְּעוֹר	כִּי	כָל־
Ê‚JeˈKhä´M≠	HaˌRoÔ´T≠	Ê´T≠	ÂSchäR-»	ÂSsa´H»	JaHaWä´H»	BöBha´ÂL»	Pö˜O´R≠	KI´»	KhoL-»
„Augen ˚ ,eure=	die „˚sehenden=	ET	welches	,getan er	ˌJHWH	im „Ba´ÂL	Pö˜O´R Pö˜O´R	,denn	„all
-	-	-	-	-	-	ü:Eigner	ü:Aufreißender	-	-
עַיִן כם	הָ ראה	אֵת	אֲשֶׁר	עשׂה	יהוה	בְּ בַעַל	פְּעוֹר	כִּי	כֹּל
sf.2mp mfd.cs	ka.pt.fp.[cs] pk.at	pk	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	na	pk.cj, ms	ms.[cs]

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הָלַךְ	אַחֲרֵי	בַּעַל־
ÂSchä´R»	Ha°I´Sch≠	HaLa´Kh≠	ÂChaRe´J»	Bha„ÂL»
welcher	der „Mann der ~ALäPh-Seiende	,wandelte er	„hinter= nach	„Ba´ÂL= ü:Eigner
אֲשֶׁר	הָ אִישׁ	הלך	אַחַר | אַחֲרֵי	בַּעַל
pk.rl	ms.[cs] pk.at	ka.pe.3ms	mp.cs|pk.pp	[na].mp.cs

פְּעוֹר	הִשְׁמִידוֹ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִקִּרְבֶּךָ:	
PöˇO´R≠	HiSchMIDO´≠	JaHaWä´H»	ÂLoHäˇJKha≠	MiQiRBä´Kha≠	
Pö˜O´R	ˌvertilgen ließ er ,ihn	ˌJHWH	„ÄLoHI´M= ,deiner	vom „Innern ,deinem vom ~Nahen deinem	
פְּעוֹר	שמד ו	יהוה	אֱלֹהִים ך	מִן קֶרֶב ך	
na	sf.3ms hi.{if.cs}{pe.3ms}	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 4.4

וְאַתֶּם	הַדְּבֵקִים	בַּיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	חַיִּים	כֻּלְּכֶם	הַיּוֹם:
WöÂTä´M≠	HaDöBheQI´M≠	BaJaHaWä´H≠	ÂLoHeˈKhä´M≠	ChaJJI´M»	KuLöKhä´M≠	HajjO´M≠
und ,AT ihr=	die ,Anhangenden	in ˌJHWH 1	„ÄLoHI´M= ,eurem= 2	,Lebende=	„alle ,ihr/eure=	den „Tag
וְ אַתֶּם	הַ דְּבֵק	בְּ היה	אֱלֹהִים כם	חַי	כֹּל כם	הַ יּוֹם
pn.in.2mp pk.cj	aj.ms pk.at	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2mp mp.cs	sb/aj.mp	sf.2mp ms.cs	ms.[cs] pk.at

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 4.5

רְאֵה	לִמַּדְתִּי	אֶתְכֶם	חֻקִּים	וּמִשְׁפָּטִים	כַּאֲשֶׁר	צִוַּנִי	יְהוָה	אֱלֹהָי	לַעֲשׂוֹת
RöÊ´H≠	LiMa´DöTI»	ÂTKhä´M≠	ChuQIM´≠	UMiSchPaThI´M≠	KaÂSchä´R»	ZiWa´NI≠	JaHaWä´H»	ÂLoHa´J≠	LaÂSsO´T»
,sehe!*	ˌlehrte ich	ÄT ,euch=	,Gesetze= Gemeißelte	und ,Richtigungen=*	~wso wie wie welches	ˌgeboten er mir	ˌJHWH	„ÄLoHI´M= meiner ü:Beeidete {pl} 1	zu ˌtun
-	-	-	-	-	-	-	ü:Er macht werden	-	-
רֹאה	לִמַּד	אֶת כם	חֹק	וְ מִשְׁפָּט	כְּ אֲשֶׁר	צוה	יְ הוה	אֱלֹהַי	לְ עשׂה
ka.!.ms	pi.pe.1s	sf.2mp pk	mp	mp pk.cj	pk.rl pk.pp	sf.1s pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs sf.1s	pk.pp ka.if.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כֵּן	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	בָּאִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
Ke´N≠	BöQä´RäBh»	HaÂ´RäZ≠	ÂSchä´R»	ÂTä´M≠	Ba°I´M»	Scha´MaH≠	LöRiSchTa´H≠
,also	im „Innern von	dem „Erdland	wohin welchem	ÄT ,AT ihr=	ˌkommende=	dort wärts	zu ˌerrechten* ˚es zu errechten sie
כֵּן	בְּ קֶרֶב	הָ אֶרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	בוא	שָׁם ה	לְ ירשׁ ה
pk.av, ms	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	pn.in.2mp	ka.pt.mp	drH pk.av	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

5M 4.6

וּשְׁמַרְתֶּם	וַעֲשִׂיתֶם	כִּי	הִוא	חָכְמַתְכֶם	וּבִינַתְכֶם	לְעֵינֵי	הָעַמִּים	אֲשֶׁר
USchöMaRTä´M≠	WaÂSsITä´M≠	KI´»	Hi,°», KT:HU´°	ChoKhMaTKhä´M≠	UBhI,NaTKhä´M≠	LöÊ/Ne´J≠	HaÂMI´M≠	ÂSchä´R»
und =ˌhütet* ihr=	und =ˌtut ihr=	,denn	„QR:sie, KT:er	„Weisheit ˌeure=	und „Verstehen ˌeures=	zu „Augen von=	den ,Völkern=	welche
וְ שמר	וְ עשׂה	כִּי	הוּא	חָכְמָה כם	וְ בִינָה כם	לְ עַיִן	הָ עַם	אֲשֶׁר
ka.wpe.2mp pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	sf.2mp fs.cs	sf.2mp fs.cs pk.cj	mfd.cs pk.pp	mp pk.at	pk.rl

יִשְׁמְעוּן	אֶת	כָּל־	הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה	וְאָמְרוּ	רַק	עַם־
JiSchMö´U´N≠	Ê´T≠	KoL-»	HaChuQI´M»	HaÊ´LäH≠	WöÂMöRU´≠	Ra´Q≠	ÂM-»
ˌsie hören werden=	ET	„all	die ,Gesetze=	die „diese=	und =ˌsprechen sie=	nur	„Volk
שמע	אֵת	כֹּל	הַ חֹק	הַ אֵלֶּה	וְ אמר	רַק	עַם
pgN ka.ft.3mp	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	mfs.[cs]

וְנָבוֹן	חָכָם	עַם־	רַק	וְאָמְרוּ	הַגָּדוֹל	הַגּוֹי
WöNaBhO´N≠	ChaKha´M»	ÂM-»	Ra´Q≠	WöÂMöRU´≠	HaGä´H≠	HaGO´J»
und ˌverständig ge*macht* werdendes	,weises	„Volk	nur	und =ˌsprechen sie=	die ,diese=	die ,Nation
וְ בין	חָכָם	עַם	רַק	וְ אמר	הַ גָּדוֹל	הַ גּוֹי
ni.pt.ms.[cs] pk.cj	aj.ms	mfs.[cs]	pk.av	ka.wpe.3p pk.cj	aj.ms pk.at	ms pk.at

הַזֶּה:	כִּי	מִי־	גּוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר־	לוֹ	אֱלֹהִים	קְרֹבִים	אֵלָיו	כַּיהוָה
HaSä´H≠	KI´≠	MI-»	GO´J»	GaDO´L≠	ÂSchäR-»	LO´»	ÂLoHI´M≠	QöRoBhI´M»	ÊLa´W≠	KaJaHaWä´H»
die ,diese=	,denn	welche, wer	,Nation	,große	welcher welchem	zu ,ihr zu ihm	„ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl} 1	,nahe*seiende*	zu=ˌ*ihr* zu ihm	wie ˌJHWH
הַ זֶּה	כִּי	מִי	גּוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר	לוֹ	אֱלֹהִים	קָרוֹב	אֵל ו	כְּ היה
aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.cj, ms	pn.?	ms	aj.ms	pk.rl	sf.3ms pk.pp	mp	aj.mp	sf.3ms pk.pp.*p*	hi/pi.ft.3ms pk.pp

5M 4.7

כִּי	מִי־	גוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר־	לוֹ	אֱלֹהִים	קְרֹבִים	אֵלָיו	כַּיהוָה
KI´≠	MI-»	GO´J»	GaDO´L≠	ÂSchäR-»	LO´»	ÂLoHI´M≠	QöRoBhI´M»	ÊLa´W≠	KaJaHaWä´H»
,denn	welche, wer	,Nation	,große	welcher welchem	zu ,ihr zu ihm	„ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl} 1	,nahe*seiende*	zu=ˌ*ihr* zu ihm	wie ˌJHWH
כִּי	מִי	גּוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר	לוֹ	אֱלֹהִים	קָרוֹב	אֵל ו	כְּ היה
pk.cj, ms	pn.?	ms	aj.ms	pk.rl	sf.3ms pk.pp	mp	aj.mp	sf.3ms pk.pp.*p*	hi/pi.ft.3ms pk.pp

אֱלֹהֵינוּ			
ÂLoHe´JNU≠			
„ÄLoHI´M= unserer ü:Beeidete {pl} 1			
אֱלֹהִים נו			
sf.1p mp.cs			

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּכָל־	קָרְאֵנוּ	אֵלָיו׃
BöKhɔL-» in „allem˙ -	QɔRÊ´NU≠ ‚Rufen unserem= ~Begegnen unserem	ÊLa´W≠ zu=‚ihm˙ -
בְּ כֹּל ms.[cs] pk.pp	קרא נו sf.1p ka.if.cs	אֵל ו sf.3ms pk.pp.*p*

	וּמִי	גּוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר־	לוֹ	חֻקִּים	וּמִשְׁפָּטִים	צַדִּיקִם	כְּכֹל	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר
5M 4.8	UMI´≠ und welche, und wer	GO´J» „Nation˙ -	GaDO´L≠ ‚große˙ -	ÅSchäR-» welcher -	LO´≠ zu ‚*ihr*˙ zu ihm	ChuQI´M» ‚Gesetze= Gemeißelte	UMiSchPaThI´M≠ und ‚Richtigungen=* -	ZaDIQi´M≠ ‚gerechte=* -	KöKho´L≠ wie ‚all˙ -	HaTORa´H» die „Zielgebung˙* die ~Einweisung	HaSo´°T≠ die „diese˙ -	ÅSchä´R» welche -
	וְ מִי pn.? pk.cj	גּוֹי ms.[cs]	גָּדוֹל aj.ms	אֲשֶׁר pk.rl	לָ ו sf.3ms pk.pp	חֹק mp	וְ מִשְׁפָּט mp pk.cj	צַדִּיק aj.mp	כְּ כֹל ms pk.pp	הַ תּוֹרָה fs pk.at	הַ זֹּאת aj.fs, pn.d!/rl pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

אָנֹכִי	נֹתֵן	לִפְנֵיכֶם	הַיּוֹם׃
ÅNoKhI´≠ ich˙ -	NoTe´N» ‚gebend˙ -	LiPhºNeJKhä´M≠ zu „Angesichtern=‚euren= -	HajjO´M≠ den „Tag˙ -
אָנֹכִי pn.in.1s	נתן ka.pt.ms.[cs]	לְ פָנֶה כם sf.2mp mp.cs pk.pp	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at

	רַק	הִשָּׁמֶר	לְךָ	וּשְׁמֹר	נַפְשְׁךָ	מְאֹד	פֶּן־	תִּשְׁכַּח	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	רָאוּ
5M 4.9	Ra´Q≠ nur -	HiSchä´MäR» ‚werde gehütet˙! -	LöKha´» für ‚dich˙ zu dir	UScHöMo´R» und ‚hüte˙! -	NaPhSchöKha´≠ „Seele˙ ‚deine˙ -	MöÖ´D≠ überaus -	PäN-» dass nicht -	TiSchKa´Ch» ‚du vergisst˙ -	ÅT-» ÄT -	HaDöBhaRI´M≠ die ‚Sach*geschehen*=* die Worte	ÅSchäR-» welche -	Ra°U´» gesehen sie= -
	רַק pk.av	שִׁמֹר ni.!.ms	לְ ךָ sf.2ms pk.pp	וְ שִׁמֹר ka.!.ms pk.cj	נַפְשְׁ ךָ sf.2ms mfs.cs	מְאֹד pk.av	פֶּן pk.cj	שִׁכַּח ka.ft.2ms/3fs	אֶת pk	הַ דְּבָרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	רָאה ka.pe.3p

עֵינֶיךָ	וּפֶן־	יָסוּרוּ	מִלְّבָבְךָ	כֹּל	יְמֵי	חַיֶּיךָ	וְהוֹדַעְתָּם
Ê´JNä´JKha≠ „Augen˚ ‚deine˙ Gequelle deine	UPhäN-» und dass nicht -	JaSU´RU≠ ‚sie abkehren *sich*= sie entarten	MiLöBhaBhöKha´≠ von „Herzgeheg˙* ‚deinem˙ -	Ko´L≠ „alle˙ -	JöMe´J» „Tage˙ der= -	ChaJjä´JKha≠ „Lebenden=‚deiner˙ Leben deiner	WöHODa˜Ta´M» und ‚machst erkennen du˙ ‚sie= -
עַיִן ד sf.2ms mfd.cs	וְ פֶן pk.cj pk.cj	סוּר ka.ft.3mp	מִן לֵבָב ך sf.2ms ms.cs pk.pp	כֹּל ms.[cs]	יוֹם mp.cs	חַיִּ ך sf.2ms mp.cs	וְ יָדַע ם sf.3mp hi.wpe.2ms pk.cj

לְבָנֶיךָ	וְלִבְנֵי	בָנֶיךָ׃
LöBhaNä´JKha≠ zu „Söhnen=‚deinen˙ zu ~Erbauern deinen	WöLiBhºNe´J» und zu „Söhnen der= -	BhaNä´JKha≠ „Söhne=‚deiner˙ -
לְ בָנִ ך sf.2ms mp.cs pk.pp	וְ לִ בְנֵי mp.cs pk.pp pk.cj	בָּנִ ך sf.2ms mp.cs

יוֹם	אֲשֶׁר	עָמַדְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּחֹרֵב	בֵּאמֹר	יְהוָה	אֵלַי
5M 4.10 JO´M≠ „Tag˙ -	ÅSchä´R» welchem -	ÅMa´DöTa≠ ‚gestanden du˙ -	LiPhºNe´J» zu „Angesichtern von= -	JaHaWä´H» ‚JHWH˙ [1]	ÅLoHä´JKha≠ „Gottheiten˙ ‚deinem˙ [2]	BöChoRe´Bh≠ im ChoRe´Bh [3]	BäÅMo´R» im ‚Sprechen des -	JaHaWä´H≠ ‚JHWH˙ [1]	ÊLa´J≠ zu mir˙ -
יוֹם ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	עָמַד ka.pe.2ms	לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים ך sf.2ms mp.cs	בְּ חֹרֵב na pk.pp	בְּ אמר ka.if.[cs] pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אֵל י sf.1s pk.pp

הַקְהֵל־	לִי	אֶת־	הָעָם	וְאַשְׁמִיעֵם	אֶת־	דְּבָרָי	אֲשֶׁר	יִלְמְדוּן	לְיִרְאָה	אֹתִי
HaQHäL-» ‚lasse stimm*vereinen*˙!*	LI´≠ zu mir˙ -	ÅT-» ÄT	HaÅ´M≠ das „Volk˙	WöÅSchMiÊ´M≠ und ‚ich lasse hören˙ ‚sie=	ÅT-» ÄT	DöBhaRa´J≠ „Worte= meine˙	ÅSchä´R» welcher	JiLMöDU´N≠ ‚sie lernen=	LöJiRÅ´H» zu ‚fürchten	ÔT´≠ ÔT mich˙
קְהַל hi.!.ms	לִ י sf.1s pk.pp	אֶת pk	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	וְ שִׁמַּע ם sf.3mp hi.ft.1s pk.cj	אֶת pk	דְּבָרַ י sf.1s mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	יִלְמְדוּ ן pgN ka.ft.3mp	לְ יִרְא ה pgH ka.if.cs pk.pp	אֹת י sf.1s pk

כָּל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר	חָיִים	הֵם	עַל־	הָאֲדָמָה	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	יְלַמֵּדוּן׃
KɔL-» „all˙ -	HaJjaMI´M≠ die ‚Tage= -	ÅSchä´R» welche	ChaJjI´M≠ ‚Lebende= -	He´M» ‚sie=	ÄL-» auf	HaÅDaMa´H≠ der „ADaMa´H˙* [4]	WöÄT-» und ÄT	BöNeJHä´M≠ „Söhne=‚ihre˙ -	JöLaMeDU´N≠ ‚sie lehren˙
כֹּל [na].ms.[cs]	הַ יּוֹם mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	חַי sb/aj.mp	הֵם pn.in.3mp	עַל pk.pp	הָ אֲדָמָה fs pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	בְּ נֵי הם sf.3mp mp.cs	לְמַד ן pgN pi.ft.3m

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] ü:Verwüstender, a:Zerschwertender
[4] ü:Gerötete, a:ADa´M wärts

	וַתִּקְרְבוּן	וַתַּעַמְדוּן	תַּחַת	הָהָר	וְהָהָר	בֹּעֵר	בָּאֵשׁ	עַד־	לֵב
5M 4.11	WaTiQRöBhU´N» und ‚ihr nahtet= -	WaTa‚ÅMDU´N≠ und ‚ihr standet= -	Ta´ChaT» unter anstatt	HaHa´R≠ dem ‚Berg˙ -	WöHaHa´R≠ und der ‚Berg˙ -	BoÊ´R» ‚Aufzehrender˙ Verdummender	BaÊ´Sch≠ in dem „Feuer˙ -	ÃD-» ‚bis *zum* -	Le´Bh» „Herzen von˙ -
	וְ קרב pgN ka.wft.2mp pk.cj	וְ עמד pgN ka.wft.2mp pk.cj	תַּחַת pk.pp|na	הַ הַר ms pk.at	וְ הַ הַר ms pk.at pk.cj	בער ka.pt.ms.[cs]	בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	עַד pk.pp, ms	לֵב [na].ms.[cs]

הַשָּׁמַיִם	חֹשֶׁךְ	עָנָן	וַעֲרָפֶל׃
HaSchaMa´JiM≠ den ‚Himmeln˚* denen ~welche-Wasser-sind	Cho´SchäKh≠ ‚Finsternis˙ -	ÃNa´N» ‚Gewölk˙ Wolke	WaÃRaPhä´L≠ und ‚Wetterdunkel˙ und ~genickige/~träufende Zunge
הַ שָּׁמַיִם md pk.at	חֹשֶׁךְ ms	עָנָן [na].ms	וְ עֲרָפֶל ms pk.cj

	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֲלֵיכֶם	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	קוֹל	דְּבָרִים	אַתֶּם	שֹׁמְעִים	וּתְמוּנָה	אֵינְכֶם
5M 4.12	WaJöDaBe´R» und „er wortete˙ -	JaHaWä´H≠ ‚JHWH˙ [1]	ÅLeJKhä´M≠ zu ‚euch= -	MiTO´Kh» von „Mitte von˙ vom Zusammenbruch	HaÊ´Sch≠ dem „Feuer˙ -	QO´L» „Stimme* der˙ -	DöBhaRI´M≠ ‚Worte= -	ÅTä´M» ‚AT ihr= -	SchoMö´I´M≠ ‚Hörende= -	UTöMUNa´H≠ und „Artgleiches˙ -	ÊNöKhä´M» keines ‚ihr= -
	וְ דבר pi.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אֶל כם sf.2mp pk.pp	מִן תָּוֶךְ|תּוֹךְ ms.cs|ms pk.pp	הָ אֵשׁ mfs pk.at	קוֹל ms.[cs]	דְּבָרִ ים mp	אַתֶּם pn.in.2mp	שֹׁמְעִ ים ka.pt.mp	וְ תְמוּנָה fs pk.cj	אֵין כם sf.2mp pk.av

[1] ü:Er macht werden

רֹאִים	זוּלָתִי	קוֹל׃
Ro°I´M≠ ‚Sehende= -	ŞULaTI´» außer -	QO´L≠ „Stimme˙ -
רֹאֶה ka.pt.mp	זוּלָת pk.pp	קוֹל ms.[cs]

	וַיַּגֵּד	לָכֶם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	עֲשֶׂרֶת	הַדְּבָרִים
5M 4.13	WaJjaGe´D» und ‚er ließ berichten˙* und er machte vergegenwärtigen	LaKhä´M≠ zu ‚euch= -	ÅT-» ÄT -	BöRITO´≠ „Bund˙ ‚seinen˙ -	ÅSchä´R» welchen -	ZiWa´H» ‚gebot er˙ -	ÅTKhä´M≠ ÄT ‚euch= -	LaÃSsO´T≠ zu ‚tun -	ÃSsä´RäT≠ „zehn von˙ -	HaDöBhaRI´M≠ den ‚Worten= den Sachen
	וְ נגד hi.wft.3ms pk.cj	לְ כֶם sf.2mp pk.pp	אֶת pk	בְּרִית ו sf.3ms fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	אֶת כם sf.2mp pk	לַ עשׂות pk.pp	עֶשֶׂר car.ms.cs	הַ דְּבָרִ ים mp pk.at

וַיִּכְתְּבֵם	עַל־	שְׁנֵי	לֻחוֹת	אֲבָנִים׃
WaJjiKhTöBhe´M≠	ĀL-»	SchöNe´J≠	LuChO´T»	ÅBhaNI´M≠
und ‚er schrieb' ‚sie'	auf	zwei der	Tafeln der	Steine
-	-	-	-	~Ur-Söhnen
וְ כתב ם sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	שְׁנַיִם|שְׁנָה car.md.cs|fp.cs	לוּחַ mp.cs	אֶבֶן fp

וְאֹתִי	צִוָּה	יְהוָה	בָּעֵת	הַהִוא	לְלַמֵּד	אֶתְכֶם	חֻקִּים	וּמִשְׁפָּטִים	5M 4.14
WöÔTI´≠	ZiWa´H»	JaHaWä´H≠	BaĒ´T»	HaHi,°≠, KT:HaHU´°	LöLaMe´D»	ÅTKhä´M≠	ChuQI´M≠	UMiSchPaThI´M≠	
und ÔT mir	gebot er	יהוה	in der Zeit	der QR:ihr	zu lehren	ÄT ‚euch	Gesetze	und Richtigungen*	
-	-	ü:Er macht werden	-	dem KT:ihm	-	-	Gemeißelte	-	
וְ אֶת־ י sf.1s pk pk.cj	צוה pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	בְּ+הַ עֵת mfs.[cs] pk.pp+pk.at	הַ הוא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	לְ למד pi.if.[cs] pk.pp	אֶת כם sf.2mp pk	חֹק mp	מִשְׁפָּט mp pk.cj	

לַעֲשֹׂתְכֶם	אֹתָם	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃	
LaĀSsoTöKhä´M»	ÔTa´M≠	BaĀ´RäZ≠	ĀSchä´R»	ÔBhöRI´M»	Scha´MaH≠	LöRiSchTa´H≠	
zum Tun ‚eurem	ÔT ‚sie	in dem Erdland	welchem	hinübergehende	dort wärts	zu errechten* sie	
-	-	in der ~Ersten-Wohltracht	-	jenseitigende	-	zu errechten* es	
לְ עשה כם sf.2mp ka.if.cs pk.pp	אֵת ם sf.3mp pk	בְּ+הַ אֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אַתֶּם pn.in.2mp	שָׁם ה drH pk.av	לְ ירש ה sf.3fs ka.if.cs pk.pp	

וְנִשְׁמַרְתֶּם	מְאֹד	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	כִּי	לֹא	רְאִיתֶם	כָּל־	תְּמוּנָה	בְּיוֹם	5M 4.15
WöNiSchMaRTä´M»	MöÔ´D≠	LöNaPhSchoTe|Khä´M≠	KI´»	Lo´»	Rö°ITä´M≠	KoL-»	TöMUNa´H≠	BöJO´M≠	
und werdet gehütet ihr	überaus	zu Seelen ‚euren	denn	nicht	saht ihr	alles	Artgleiches	im Tag	
-	pk.av	zu Seelen ‚euren	pk.cj, ms	pk.ng, na	-	[na].ms.[cs]	fs	ms.[cs] pk.pp	
וְ שמר ni.wpe.2mp pk.cj	מְאֹד pk.av	לְ נֶפֶשׁ כם sf.2mp mfp.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	ראה ka.pe.2mp	כֹּל [na].ms.[cs]	תְּמוּנָה fs	בְּ יום ms.[cs] pk.pp	

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲלֵיכֶם	בְּחֹרֵב	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ׃
JaHaWä´H»	DiBä´R»	ĀLeJKhä´M≠	BöChoRe´Bh≠	MiTO´Kh»	HaĒ´Sch≠
JHWH 1	wortete er	zu ‚euch	im ChoRe´Bh 2	von Mitte von	dem Feuer
-	-	-	-	-	-
יהוה hi/pi.ft.3ms	דבר pi.pe.3ms	אֶל כם sf.2mp pk.pp	בְּ חֹרֵב na pk.pp	מִן תָּוֶךְ|תּוֹךְ ms.cs|ms pk.pp	הַ אֵשׁ mfs pk.at

1 ü:Er macht werden
2 ü:Verwüstender, a:Zerschwertender

פֶּן־	תַּשְׁחִתוּן	וַעֲשִׂיתֶם	לָכֶם	פֶּסֶל	תְּמוּנַת	כָּל־	סֶמֶל	תַּבְנִית	אוֹ	5M 4.16
Pä,N-»	TaSchChiTU´N≠	WaĀSsITä´M»	LaKhä´M≠	Pä´SäL≠	TöMUNa´T»	KoL-»	Sa´MäL≠	TaBhNI´T»	°O´»	
dass nicht	ihr verderben macht	und macht ihr	zu ‚euch	Skulp*götzen*	Artgleiches von	allem	Götzenbild Vortäuschenden	Bauart des	oder	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
פֶּן pk.cj	שׁחת pgN hi.ft.2mp	וְ עשה ka.wpe.2mp pk.cj	לְ כם sf.2mp pk.pp	פֶּסֶל ms.[cs]	תְּמוּנָה fs.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	סֶמֶל ms	תַּבְנִית fs.cs	אוֹ pk.cj	

									נְקֵבָה׃	
									NöQeBha´H≠	
									Weiblichen	
									~Durchlochten	
									נְקֵבָה fs	

תַּבְנִית	כָּל־	בְּהֵמָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	תַּבְנִית	כָּל־	צִפּוֹר	כָּנָף	אֲשֶׁר	תָּעוּף	5M 4.17
TaBhNI´T≠	KoL-»	BöHeMa´H≠	ĀSchä´R»	BaĀ´RäZ≠	TaBhNI´T≠	KoL-»	ZiPO´R»	KaNa´Ph≠	ĀSchä´R»	Ta˜U´Ph≠	
Bauart von	allem	Getier	welches	in dem Erdland	Bauart von	allem	Vogel des	Geflügelten*	welcher	er flattert sie flattert	
-	-	-	-	in der ~Ur-Wohltracht	-	-	-	-	-	-	
תַּבְנִית fs.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	בְּהֵמָה fs	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ+הַ אֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at	תַּבְנִית fs.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	צִפּוֹר mfs.[cs]	כָּנָף fs	אֲשֶׁר pk.rl	עוף ka.ft.3fs

									בַּשָּׁמָיִם׃	
									BaSchaMa´JiM≠	
									in den Himmeln	
									in den ~welche-Wasser-sind	
									בְּ+הַ שָּׁמַיִם md pk.pp+pk.at	

תַּבְנִית	כָּל־	רֹמֵשׂ	בָּאֲדָמָה	תַּבְנִית	כָּל־	דָּגָה	אֲשֶׁר־	בַּמַּיִם	מִתַּחַת	לָאָרֶץ׃	5M 4.18
TaBhNI´T≠	KoL-»	RoMe´Ss≠	BaĀDaMa´H≠ 1	TaBhNI´T≠	KoL-»	DaGa´H»	ĀSchäR-»	BaMa´JiM≠	MiTa´ChaT»	LaĀ´RäZ≠	
Bauart von	allem	sich Regenden	in der ADaMa´H*	Bauart von	allem	Fisch	welcher	in den Wassern*	von unten	zu dem Erdland	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
תַּבְנִית fs.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	+רמשׂ ka.pt.ms.[cs]	בְּ+הַ אֲדָמָה fs pk.pp+pk.at	תַּבְנִית fs.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	דָּגָה fs	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ+הַ מַּיִם md pk.pp+pk.at	מִן תַּחַת pk.pp pk.pp	לְ+הַ אֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at

1 ü:Gerötete, a:ADa´M wärts

וּפֶן־	תִּשָּׂא	עֵינֶיךָ	הַשָּׁמַיְמָה	וְרָאִיתָ	אֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	וְאֶת־	הַיָּרֵחַ	5M 4.19
UPhäN-»	TiSsa´°»	Ē|Nä´JKha≠	HaSchaMa´JMaH≠	Wö,Ra°ITa´≠	ÅT-»	HaSchä´MäSch»	WöÄT-»	HaJjaRe´aCh≠	
und dass nicht	du erhebst* du trägst	Augen deine Gequelle deine	die Himmel wärts denen welche-Wasser-sind wärts	und siehst du	ÄT	die Sonne die ~welche-weicht/ertastet	und ÄT	den Mond	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	
וְ נשׂא ka.ft.2m/3f.s pk.cj pk.cj	פֶּן pk.cj	עַיִן ך sf.2ms mfd.cs	הַ שָּׁמַיִם ה drH md pk.at	וְ ראה ka.wpe.2ms pk.cj	אֵת pk	הַ שֶּׁמֶשׁ mfs pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הַ יָּרֵחַ ms pk.at	

וְאֶת־	הַכּוֹכָבִים	כֹּל	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וְנִדַּחְתָּ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	לָהֶם	וַעֲבַדְתָּם	5M 4.20
WöÅT-»	HaKO,KhaBhI´M≠	Ko´L≠	ZöBha´°»	HaSchaMa´JiM≠	WöNiDaChTa´≠	WöHiSchTaChaWI´Ta»	LaHä´M≠	WaĀBhaDöTa´M≠	
und ÄT	die Sterne	alles	Heer von	den Himmeln	und wirst verspreng du	und wirst huldigend dich hin du	zu ihnen	und dienst du ihnen	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	
וְ אֵת pk pk.cj	הַ כּוֹכָב mp pk.at	כֹּל ms.[cs]	צָבָא mfs.cs	הַ שָּׁמַיִם md pk.at	וְ נדח ni.wpe.2ms pk.cj	וְ חוה|שׁחה ht1.wpe.2ms|ht.wpe.2ms pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	וְ עבד ם sf.3mp ka.wpe.2ms pk.cj	

אֲשֶׁר	חָלַק	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֹתָם	לְכֹל	הָעַמִּים	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמָיִם׃	
ĀSchä´R»	ChaLa´Q≠	JaHaWä´H»	ĀLoHä´JKha≠	ÔTa´M≠	LöKho´L≠	Ha,ĀMI´M≠	Ta´ChaT≠	KoL-»	HaSchaMa´JiM≠	
welche	verteilte er ~ausgleich gab er	JHWH ü:Er macht werden	deiner ü:Beeidete {pl} 1	ÔT ‚sie	zu all	den Völkern	unter anstatt	all	den Himmeln	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
אֲשֶׁר pk.rl	חלק ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אֱ|לֹהִים ך sf.2ms mp.cs	אֵת ם sf.3mp pk	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp	הַ עַם mp pk.at	תַּחַת pk.pp|na	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ שָּׁמַיִם md pk.at	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֶתְכֶם	לָקַח	יְהוָה	וַיּוֹצֵא	אֶתְכֶם	מִכּוּר	הַבַּרְזֶל	מִמִּצְרָיִם	לִהְיוֹת	5M 4.20
WöÅTKhä´M≠	LaQa´Ch»	JaHaWä´H≠	WajjOZi´°»	ÅTKhä´M≠	MiKU´R»	HaBaRSä´L≠	MiMiZRa´JiM≠	LiH°JO´T»	
und ÄT ‚euch	‚nahm er	JHWH 1	und er ließ herausgehen	ÄT ‚euch	vom Schmelzbecken von	dem ‚Eisen	von ‚MiZRa´JiM 2	zu ‚werden	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	
וְ אֵת כם sf.2mp pk pk.cj	לקח ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	יצא hi.wft.3ms pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	מִן כּוּר ms.[cs] pk.pp	הַ בַּרְזֶל ms pk.at	מִן מִצְרַיִם na.md pk.pp	לְ היה ka.if.[cs] pk.pp	

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Bedrängnisse {dl}

לוֹ	לְעַם	נַחֲלָה	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
LO´≠ zu ‚ihm˙	LöÃ´M» zu*m* ‚Volk des˙	NaChaLa´H≠ ‚Losteils+	KajjO´M» wie den ‚Tag˙	HaŞä´H≠ den ‚diesen˙
לְ ו sf.3ms pk.pp	לְ עַם mfs.[cs] pk.pp	נַחֲלָה|חלה fs|ni.pt.fs	כְּ+הַ יוֹם ms pk.pp+pk.at	הַ זֶה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וַיִּתְּנָה	הִתְאַנֵּף־	בִּי	עַל־	דִּבְרֵיכֶם	וַיִּשָּׁבַע	לְבִלְתִּי	עָבְרִי
WaJaHąWä´H» und ‚JHWH˙ ü:Er macht werden	HiTÅNäPh-» ‚erzürnte sich er˙ -	BI´≠ ‚gegen mich˙ in mir	ÃL-» auf -	DiBhRe/Khä´M≠ „Sach*geschehen*=‚euren= Worten euren	WajjiSchąBha´˜≠ und ‚er wurde schwören ge*macht*+ -	LöBhiLTI´» zu*m* nimmer -	ÖBhRI´≠ ‚*hin*übergehen meinem˙ jenseitigen meinem
וְ הִיה hi/pi.ft.3ms pk.cj	אנף ht.pe.3ms	בִּין| בִּ י sf.1s ij| pk.pp	עַל pk.pp	דָּבָר כם sf.2mp mp.cs	וְ שבע ni.wft.3ms pk.cj	לְ בִלְתִּי pk.pp pk.pp	עבר י sf.1s ka.if.cs

5M 4.21

אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וּלְבִלְתִּי־	בוֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
ÄT-» ÄT -	HaJjaRDe´N≠ den JaRDe´N ü:Hinab*stür*zender	ULöBhiLTI-» und zu dass nimmer -	Bho´°≠ ‚*zu* kommen -	ÃL-» zu -	HąÅ´RäZ» dem „Erdland˙ der ~Ur-Wohltracht	HaThOBhą´H≠ dem „guten˙ der guten	ÅSchä´R≠ welches -	JaHąWä´H» ‚JHWH˙ ü:Er macht werden	ÄLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M=‚deiner˙ ü:Beeidete {pl} ❶
אֶת הַ יַּרְדֵּן pk pk.at	וְ לְ בִלְתִּי pk.cj pk.pp pk.pp	בוא ka.if.[cs]	אֶל pk.pp	הָ אָרֶץ mfs pk.at	הַ טּוֹבָה|טוֹב fs|aj.fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נֹתֵן	לְךָ	נַחֲלָה׃
NoTe´N» ‚gebend˙ -	LöKhą´≠ zu ‚dir˙ -	NaChąLą´H≠ ‚Losteil+ -
נתן ka.pt.ms.[cs]	לְ ך sf.2ms pk.pp	נַחֲלָה|חלה fs|ni.pt.fs

5M 4.22

כִּי	אָנֹכִי	מֵת	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	אֵינֶנִּי	עֹבֵר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וְאַתֶּם
KI´» ‚denn˙ -	ÃNoKhI´» ich˙ -	Me´T≠ ‚Toter˙ Sterbend	BąÅ´RäZ» in dem „Erdland˙ -	HaŞo´°T≠ dem „diesem˙ -	ÊJNä´NI» keiner ich˙ -	ÖBhe´R≠ ‚hinübergehender˙ jenseitigender	ÄT-» ÄT -	HaJjaRDe´N≠ den JaRDe´N ü:Hinab*stür*zender	WöÅTä´M≠ und ‚AT ihr= -
כִּי pk.cj, ms	אָנֹכִי pn.in.1s	מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	בְּ+הָ אָרֶץ mfs pk.pp+pk.at	הַ זֹּאת aj.fs, pn.d!/rl pk.at	אֵין י sf.1s pk.av	עבר ka.pt.ms.[cs]	אֵת pk	הַ יַּרְדֵּן na pk.at	וְ אַתֶּם pn.in.2mp pk.cj

עֹבְרִים	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת׃
Õ‚BhöRI´M≠ ‚hinübergehende= jenseitigende	Wl‚RiSchTä´M≠ und „‚errechtet* ihr= -	ÄT-» ÄT -	HąÅ´RäZ» das „Erdland˙ die ~Erste Wohltracht	HaThOBhą´H≠ das „gute˙ die gute	HaŞo´°T≠ das „dieses˙ die diese
עבר ka.pt.mp	וְ ירשׁ ka.wpe.2mp pk.cj	אֵת pk	הָ אָרֶץ mfs pk.at	הַ טּוֹבָה|טוֹב fs|aj.fs pk.at	הַ זֶה aj.fs, pn.d!/rl pk.at

5M 4.23

הִשָּׁמְרוּ	לָכֶם	פֶּן־	תִּשְׁכְּחוּ	אֶת־	בְּרִית	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	כָּרַת	עִמָּכֶם
HiSchąMöRU´» ‚werdet gehütet˙!	LąKhä´M≠ zu ‚euch=	Pä‚N-» dass nicht	TiSchKöChU´≠ ‚ihr vergesst=	ÄT-» ÄT	BöRI´T» „Bund des˙	JaHąWä´H≠ ‚JHWH˙ ❶	ÅLo‚HeJKhä´M≠ „ÄLoHI´M=‚eures= ❷	ÅSchä´R» welchen	KąRa´T≠ ‚geschnitten* er˙	ÎMąKhä´M≠ mit ‚euch=
שמר ni.!.ms	לְ כם sf.2mp pk.pp	פֶּן pk.cj	שׁכח ka.ft.2mp	אֵת pk	בְּרִית fs.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי כם sf.2mp mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	כרת ka.pe.3ms	עִם sf.2mp pk.pp

וַעֲשִׂיתֶם	לָכֶם	פֶּסֶל	תְּמוּנַת	כֹּל	אֲשֶׁר	צִוָּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
WaÅSsITä´M» und ‚‚macht ihr=	LąKhä´M» zu ‚euch=	Pä´SäL≠ „Skulp*götz*en*	TöMU´NaT» „Artgleiches von˙	Ko´L≠ „allem˙	ÅSchä´R» welches	ZiWöKhą´≠ ‚gebot er˙ ‚dir˙	JaHąWä´H» ‚JHWH˙ ❶	ÅLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M=‚deiner˙ ❷
וְ עשׂה ka.wpe.2mp pk.cj	לְ כם sf.2mp pk.pp	פֶּסֶל ms.[cs]	תְּמוּנָה fs.cs	כֹּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	צוה pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי ך sf.2ms mp.cs

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

5M 4.24

כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵשׁ	אֹכְלָה	הוּא	אֵל	קַנָּא׃
KI´≠ ‚denn˙ -	JaHąWä´H» ‚JHWH˙* ü:Er wird {pi}	ÅLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M=‚deiner˙* ü:Beeidete {pl} ❶	Ê´Sch» „Feuer˙ -	ÔKhöLą´H≠ ‚*fressendes* essendes	HU´°≠ ‚er˙ -	Ê´L≠ „EL˙* ü:Zu...*hin* ❷	QaNą´°≠ ‚eifernder˙ -
כִּי pk.cj, ms	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי ך sf.2ms mp.cs	אֵשׁ mfs.[cs]	אכל ka.{ft.1s.k}{pt.fs}	הוּא pn.in.3ms	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	קַנָּא aj.ms

5M 4.25

כִּי־	תוֹלִיד	בָּנִים	וּבְנֵי	בָנִים	וְנוֹשַׁנְתֶּם	בָּאָרֶץ	וְהִשְׁחַתֶּם	וַעֲשִׂיתֶם
KI‚-» ‚denn˙	TOLI´D» ‚du machst geboren˙	BąNI´M≠ ‚Söhne=	UBhöNe´J» und „Söhne der=	BąNI´M≠ ‚Söhne=	WöNOSchaNTä´M≠ und „‚wurdet gejahrt ihr=	BąÅ´RäZ≠ in dem „Erdland˙	WöHiSchChaTä´M≠ und „‚macht verderben ihr=	WaÅSsITä´M» und „‚macht ihr=
כִּי pk.cj, ms	ילד hi.ft.2ms	בֵּן mp	בֵּן mp.cs pk.cj	בֵּן mp	יָשׁן ni.wpe.2mp pk.cj	בְּ+הָ אָרֶץ mfs pk.pp+pk.at	שׁחת hi.wpe.2mp pk.cj	וְ עשׂה ka.wpe.2mp pk.cj

פֶּסֶל	תְּמוּנַת	כֹּל	וַעֲשִׂיתֶם	הָרָע	בְּעֵינֵי	יְהוָה־	אֱלֹהֶיךָ	לְהַכְעִיסוֹ׃
Pä´SäL≠ „Skulp*götz*en*	TöMU´NaT» „Artgleiches von˙	Ko´L≠ „allem˙	WaÅSsITä´M» und „‚tut ihr=	HąRa´˜≠ das ‚Böse˙	BöÊJNe´J» in „Augen des°	JaHąWä‚H-» ‚JHWH˙ ❶	ÅLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M=‚deines= ❷	LöHaKhˆISO´≠ zu*m* ‚grämen *zu* machen ‚ihn˙
פֶּסֶל ms.[cs]	תְּמוּנָה fs.cs	כֹּל ms.[cs]	וְ עשׂה ka.wpe.2mp pk.cj	הָ רַע aj.ms pk.at	בְּ עֵין mfd.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.ms	אֱלֹהֵי ך sf.2ms mp.cs	לְ כעס ו sf.3ms hi.if.cs pk.pp

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 4.26

הַעִידֹתִי	בָכֶם	הַיּוֹם	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	כִּי־	אָבֹד
Ha˜IDoTI´» ‚Zeug*en nehmen* ließ ich˙ -	BhąKhä´M» ‚gegen ‚euch= in euch	HajjO´M≠ den „Tag˙	ÄT-» ÄT	HaSchąMa´JiM» die ‚Himmel° die welche-Wasser-sind	WöÅT-» und ÄT -	HąÅ´RäZ≠ das „Erdland˙ den ~ALäPh-Lauf	KI‚-» ‚dass˙ denn	ÅBhO´D» ‚verloren *zu geh*en -
עוד hi.pe.1s	בְּ כם sf.2mp pk.pp	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	אֵת pk	הַ שָּׁמַיִם md pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הָ אָרֶץ mfs pk.at	כִּי pk.cj, ms	אבד ka.if.[cs]

תֹּאבְדוּן	מַהֵר	מֵעַל	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	שָׁמָּה
To°BheDU´N≠ ‚ihr verloren *geh*en werdet= -	MaHe´R≠ ‚schnell˙! -	MeÃ´L» von auf -	HąÅ´RäZ≠ dem „Erdland˙ -	ÅSchä´R» welchem -	ÅTä´M≠ ‚AT ihr= -	ÖBhöRI´M» ‚hinübergehende= jenseitigende	ÄT-» ÄT -	HajjaRDe´N≠ den JaRDe´N ü:Hinab*stür*zender	Schą´MąH≠ dort wärts -
אבד pgN ka.ft.2mp	מהר|מַהֵר {vb.pi.!.ms}{pk.av}|na	מִן על pk.pp pk.pp	הָ אָרֶץ mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אַתֶּם pn.in.2mp	עבר ka.pt.mp	אֵת pk	הַ יַּרְדֵּן na pk.at	שָׁם ה drH pk.av

לְרִשְׁתָּהּ	לֹא־	תַאֲרִיכֻן	יָמִים	עָלֶיהָ	כִּי	הִשָּׁמֵד	תִּשָּׁמְדוּן׃
LöRiSchTą´H≠ zu ‚errechten* „*es˙ zu errechten sie	Lo‚°-» nicht -	TaÅRIKhu´N» ‚ihr werdet längern lassen= -	JąMI´M≠ ‚Tage= -	ÃLä´JHą≠ auf „*ihm˙ auf ihr	KI´» ‚denn˙ -	HiSchąMe´D≠ ‚vertilgt *zu* werden+ -	TiSchąMeDU´N≠ ‚ihr werdet vertilgt= -
לְ ירשׁ ה sf.3fs ka.if.cs pk.pp	לֹא pk.ng	אֹרֶךְ ן pgN hi.ft.2mp	יוֹם mp	עַל ה sf.3fs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	שׁמד ni.if.[cs]	שׁמד ן pgN ni.ft.2mp

5M 4.27

וְהֵפִיץ	יְהוָה	אֶתְכֶם	בָּעַמִּים	וְנִשְׁאַרְתֶּם	מְתֵי	מִסְפָּר	בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר
WöHePhI´Z»	JaHąWä´H≠	ÅTKhä´M≠	BąÅMI´M≠	WöNiSchÅRTä´M≠	MöTe´J»	MiSPą´R≠	BaGOJi´M≠	ÅSchä´R»
und ⁝zerstreuen lässt er	⁝JHWH 1	ÄT ,euch=	in den ,Völkern=	und ⁝werdet verbleibenge*macht* ihr=	Sterbliche der=	,Zahl	in den ,Nationen=	welchen
וְ פוּץ	יְהוָה	אֶת כֶם	בְּ+הַ עַם	וְ שׁאר	מְתֵים	מִסְפָּר	בְּ+הַ גּוֹי	אֲשֶׁר
hi.wpe.3ms pk.cj	JHWH 1	sf.2mp pk	mp pk.pp+pk.at	ni.wpe.2mp pk.cj	mp.cs	[na].ms	mp pk.pp+pk.at	pk.rl

1 ü:Er macht werden

יְנַהֲג	יְהוָה	אֶתְכֶם	שָׁמָּה:
JöNaHe´G»	JaHąWä´H≠	ÅTKhä´M≠	Scha´MąH≠
⁝er führen wird	⁝JHWH 1	ÄT ,euch=	dort wärts
נהג	היה	אֵת כם	שָׁם ה
pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk	drH pk.av

5M 4.28

וַעֲבַדְתֶּם־	שָׁם	אֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	יְדֵי	אָדָם	עֵץ	וָאֶבֶן	אֲשֶׁר	לֹא־	יִרְאוּן
WaÅBhaDöTä,M-	Scha´M»	ÅLoHI´M≠	MaÅSse´H≠	JöDe´J»	ÅDą´M≠	Ē´Z»	WąÅ´BhäN≠	ÅSchä´R»	Lo,°-»	JiR°U´N≠
und ⁝werdet dienen ihr=	dort	,ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl} 1	Gemachtem der=	Hände des°	Menschen Roten	Bäumiges* ~Ratschlag	Stein und ~ALäPh-Sohn	welche	nicht	⁝sie sehen=
וְ עבד	שָׁם	אֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	יָד	אָדָם	עֵץ	אֶבֶן	אֲשֶׁר	לֹא	יִרְאוּן
ka.wpe.2mp pk.cj	pk.av	mp	ms.cs	md.cs	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	fs.[cs] pk.cj	pk.rl	pk.ng	pgN ka.ft.3mp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלֹא	יִשְׁמְעוּן	וְלֹא	יֹאכְלוּן	וְלֹא	יְרִיחֻן:
WöLo´°»	JiSchMö˜U´N≠	WöLo´°»	Jo,°KhöLU´N≠	WöLo´°»	JöRIChu´N≠
und nicht	⁝sie hören=	und nicht	⁝sie essen=	und nicht	⁝sie riechen lassen=
וְ לא	שמע	וְ לא	אכל	וְ לא	רוח
pk.ng pk.cj	pgN ka.ft.3mp	pk.ng pk.cj	pgN ka.ft.3mp	pk.ng pk.cj	pgN hi.ft.3mp

5M 4.29

וּבִקַּשְׁתֶּם	מִשָּׁם	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּמָצָאתָ	כִּי	תִדְרְשֶׁנּוּ	בְּכָל־	לְבָבְךָ
UBhiQąSchTä´M»	MiScha´M≠	ÅT-»	JaHąWä´H»	ÅLoHä´JKha≠	UMąZą´°Ta≠	KI´»	TiDRöSchä´NU≠	BöKhoL-»	LöBhąBhöKha´≠
und ⁝sucht ihr=	von dort	ÄT	⁝JHWH 1	,ÄLoHI´M= ,deinen 2	und ⁝wirst finden du	,denn	⁝du forscht nach ihm	in allem	,Herzgeheg deinem
וְ בקש	מִן שָׁם	אֵת	יהוה	אֱלֹהֶיךָ	וְ מצא	כִּי	דרשׁ נו	בְּ כֹל	לְבָב ךָ
pi.wpe.2mp pk.cj	pk.av pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.cj, ms	sf.eN.3ms ka.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּבְכָל־	נַפְשֶׁךָ:
UBhöKhoL-»	NaPhSchä´Kha≠
und in aller	Seele deiner
וְ בְּ כֹל	נֶפֶשׁ ךָ
pk.cj pk.pp ms.cs	sf.2ms mfs.cs

5M 4.30

בַּצַּר	לְךָ	וּמְצָאוּךָ	כֹּל	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים
BaZa´R»	LöKha´≠	UMöZą°U´Kha≠	Ko´L≠	HaDöBhąRI´M»	HąÊ´läH≠	BöÅChąRI´T≠	HajjąMI´M≠
in dem ,Bedrängenden in dem ~Umfelsenden	zu ,dir	und ⁝finden sie ,dich	all	die ,Sach*geschehen*= die Worte	die diese=	in Späte* von	den ,Tagen=
בְּ+הַ צַּר|צרר	לְ ך	וְ מצא	כֹּל	הַ דְּבָר	הָ אֵלֶּה	בְּ אַחֲרִית	הַ יָּמִים
ms|ka.pe.3ms pk.pp+pk.at	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ka.wpe.3p pk.cj	ms.[cs]	mp pk.at	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	fs.cs pk.pp	mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְשַׁבְתָּ	עַד־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְשָׁמַעְתָּ	בְּקֹלוֹ:
WöSchaBhTą´≠	ÅD-»	JaHąWä´H»	ÅLoHä´JKha≠	WöSchąMa˜Tą´≠	BöQoLO´≠
und ⁝wirst umkehren* du	bis *zu*	⁝JHWH ü:Er macht werden	,ÄLoHI´M= ,deinem ü:Beeidete {pl} 1	und ⁝hörst du	in Stimme seiner
וְ שוב	עַד	יהוה	אֱלֹהֶיךָ	וְ שָׁמַעְתָּ	בְּ קוֹל ו
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp, ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp

5M 4.31

כִּי	אֵל	רַחוּם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	יַרְפְּךָ	וְלֹא	יַשְׁחִיתֶךָ
KI´»	Ê´L»	RaChU´M≠	JaHąWä´H»	ÅLoHä´JKha≠	Lo´°»	JaRPöKha´≠	WöLo´°»	JaSchChITä´Kha≠
,denn	EL ü:Zu...*hin* 1	,erbarmender ~mutterschoßiger	⁝JHWH ü:Er macht werden	,ÄLoHI´M= ,deiner ü:Beeidete {pl} 2	nicht	⁝er macht loslassen ,dich er macht erschlaffen/heilen dich	und nicht	⁝er macht verderben ,dich
כִּי	אֵל	רַחוּם	יהוה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	רַפְּ ךָ	וְ לא	שִׁחֵת ךָ
pk.cj, ms	[na].ms.[cs], pn.d!	aj.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pk.ng, na	sf.2ms hi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	sf.2ms hi.ft.3ms

1 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלֹא	יִשְׁכַּח	אֶת־	בְּרִית	אֲבֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	לָהֶם:
WöLo´°»	JiSchKa´Ch≠	ÅT-»	BöRI´T»	ÅBhoTä´JKha≠	ÅSchä´R»	NiSchBa´˜≠	LąHä´M≠
und nicht	⁝er vergisst	ÄT	Bund der	,Väter= ,deiner	welchen	⁝schwören ge*macht* wurde er	zu ihnen=
וְ לא	שכח	אֵת	בְּרִית	אָב ך	אֲשֶׁר	שבע	לְ הם
pk.ng pk.cj	ka.ft.3ms	pk	fs.[cs]	sf.2ms mp.cs	pk.rl	ni.pe.3ms	sf.3mp pk.pp

5M 4.32

כִּי	שְׁאַל־	נָא	לְיָמִים	רִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	לְפָנֶיךָ	לְמִן־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	בָּרָא
KI´»	SchöÅL-»	Na´°»	LöJąMI´M»	Ri,°SchoNI´M≠	ÅSchäR-»	HąJU´»	LöPhąNä´JKha≠	LöMiN-»	HajjO´M≠	ÅSchä´R»	BąRą´°»
,denn	,frage!	,doch	zu ,Tagen=	,anfänglichen= ~häuptigen	welche	wurden sie=	zu Angesichtern ,deinen	zu von	dem Tag	welchem	,erschuf er ~klärte er
כִּי	שׁאל	נָא	לְ יוֹם	רִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	היה	לְ פָנֶה ך	לְ מִן	הַ יּוֹם	אֲשֶׁר	ברא
pk.cj, ms	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	mp pk.pp	aj.mp	pk.rl	ka.pe.3p	sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.pp pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms

אֱלֹהִים	אָדָם	עַל־	הָאָרֶץ	וּלְמִקְצֵה	הַשָּׁמַיִם	וְעַד־	קְצֵה	הַשָּׁמָיִם
ÅLoHI´M≠	ÅDą´M≠	ÅL-»	HąÅ´RäZ≠	ULöMiQºZe´H»	HaSchąMą´JiM≠	WöÅD-»	QöZe´H»	HaSchąMą´JiM≠
,ÄLoHI´M=* ü:Beeidete {pl} 1	ADa´M* ü:Roter 2	auf	dem Erdland	und zu vom Ende von und zu vom ~Äußersten von	den ,Himmeln°	und bis *zum*	Ende von	den ,Himmeln° den*en* welche-Wasser-sind
אֱלֹהִים	אָדָם	עַל	הָ אָרֶץ	וְ לְ מִן קְצֵה	הַ שָּׁמַיִם	וְ עַד	קְצֵה	הַ שָּׁמָיִם
mp	[na].ms.[cs]	pk.pp	mfs pk.at	ms.cs pk.pp pk.pp pk.cj	md pk.at	pk.pp, ms pk.cj	ms.cs	md pk.at

הֲנִהְיָה	כַּדָּבָר	הַגָּדוֹל	הַזֶּה	אוֹ	הֲנִשְׁמַע	כָּמֹהוּ:
HąNiHJą´H≠	KaDąBhą´R»	HaGąDO´L≠	HaSä´H≠	°O´≠	HąNiSchMa´˜»	KąMo´HU≠
ist´s dass, ⁝werdenge*macht* wurde *es* *ist´s* dass werdenge*macht* wurde er	wie die Sache* wie das Wort	die ,große	die ,diese	oder	*ist´s* dass, ⁝gehört wurde *es*/er= *ist´s* dass wir hören	wie ,*es* wie was er
הָ היה	כְּ+הַ דָּבָר	הַ גָּדוֹל	הַ זֶּה	אוֹ	הָ שׁמע	כָּמוֹ הוּ
ni.pe.3ms pk.?	ms pk.pp+pk.at	aj.ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.cj	ni.pe.3ms, ka.ft.1p pk.?	sf.3ms pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Mensch, Urgleicher, A´läPh-Gleicher/-Blut

5M 4.33

הֲשָׁמַע	עָם	קוֹל	אֱלֹהִים	מִדַּבֵּר	מִתּוֹךְ־	הָאֵשׁ	כַּאֲשֶׁר־	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וַיֶּחִי:
HąSchą´Ma˜»	Ą´M»	QO´L»	ÄLoHI´M≠	MöDaBe´R»	MiTOKh-»	HąÊ´Sch≠	KaÅSchäR-»	SchąMa´˜Tą»	ÅTą´H≠	WajJä´Chl≠
⁝*ist´s* dass, ,hörte *es* *ist´s* dass hörte er	Volk	Stimme des	,ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl} 1	⁝Wortenden ~Wildniss	von Mitte von	dem Feuer	~so wie wie welches	,hörtest du	AT du	und ⁝*es* lebt und er lebt
הֲ שמע	עַם	קוֹל	אֱלֹהִים	מְ דַבֵּר	מִ תּוֹךְ	הָ אֵשׁ	כְּ אֲשֶׁר	שָׁ מַעְתָּ	אַתָּה	וַ יְ חִי
ka.pe.3ms pk.?	mfs	ms.[cs]	mp	pi.pt.ms.[cs]	ms.cs pk.pp	mfs pk.at	pk.rl pk.pp	ka.pe.2ms	pn.in.2ms	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 4.34

אֹו	הֲנִסָּה	אֱלֹהִים	לְבוֹא	לְקַחַת	לוֹ	גוֹי	מִקֶּרֶב	גּוֹי	בְּאֹתֹת
°O´≠	HąNiSą´H»	ÄLoHI´M=[1]	LąBhO´°≠	LąQa´ChaT»	LO´»	GO´J≠	MiQä´RäBh»	GO´J≠	BöÔTo´T»
oder	*ist´s* dass, erprobte er	ÄLoHI´M=	zu kommen	zu nehmen	zu ihm	Nation	vom Innern der	Nation	in Zeichen=
pk.cj	pi.pe.3ms pk.?	mp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	ms	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	mfp pk.pp
אוֹ	הָ נסה	אֱלֹהִים	לְ בוא	לְ לקח	לְ ו	גּוֹי	מִן קֶרֶב	גּוֹי	בְּ אוֹת

וּבְמוֹפְתִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	וּבְמוֹרָאִים	גְּדֹלִים
UBhöMOPhöTI´M≠	UBhöMiLChąMą´H≠	UBhöJą´D»	ChąŞąQą´H≠	UBhiŞöRO´Ä»	NöThUJą´H≠	UBhöMORąª´M≠	GöDoLI´M≠
und in Überführungen=*	und in Streit*	und in Hand	halt*mächt*iger	und in Arm*/Armee	ausgestreckten=	und in Furcht*mach*enden=	großen=
וְ בְ מוֹפֵת	וְ בְ מִלְחָמָה	וְ בְ יָד	חָזָק	וְ בְ זְרוֹעַ	נְטוּיָה	וְ בְ מוֹרָא	גָּדוֹל
mp pk.pp pk.cj	fs pk.pp pk.cj	mfs.[cs] pk.pp pk.cj	aj.fs	fs pk.pp pk.cj	kpp.fs	mp pk.pp pk.cj	aj.mp

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Bedrängnisse {dl}

כֹּכֹל	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	לָכֶם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	בְּמִצְרַיִם	לְעֵינֶיךָ:
KöKho´L≠	ÅSchäR-	ÄSsą´H»	LąKhä´M≠	JaHąWä´H»	ÄLoHeJKhä´M≠	BöMiZRa´JiM≠[3]	LöÉJNä´JKhą≠
wie alles	welches	getan er	zu euch=	JHWH[2]	ÄLoHI´M= eurer=[1]	in MiZRa´JiM[3]	zu Augen, deinen
כֹּ כֹל	אֲשֶׁר	עשה	לְ כם	יהוה	אֱלֹהִים כם	בְּ מצרים	לְ עַיִן ך
ms pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.2mp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	na.md pk.pp	sf.2ms mfd.cs pk.pp

5M 4.35

אַתָּה	הָרְאֵיתָ	לָדַעַת	כִּי	יְהוָה	הוּא	הָאֱלֹהִים	אֵין	עוֹד	מִלְבַדּוֹ:
ÅTą´H≠	HɔRÊ´Ta»	LąDa´ÄT≠	KI´»	JaHąWä´H≠	HU´°»	HąÄLoHI´M≠	Ê´JN»	˜O´D≠	MiLöBhaDO´≠
AT du	du wurdest sehen gemacht	zu erkennen	dass denn	JHWH	er	der ÄLoHI´M=	keiner	noch	aus*genommen* z allein er von zu abgesondertem seinem
אַתָּה	רָאָה	לָ ידע	כִּי	יהוה	הוּא	הָ אֱלֹהִים	אֵין	עוֹד	מִן לְ בַד ו
pn.in.2ms	ho.pe.2ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3ms	[na].mp pk.at	pk.av	pk.av	sf.3ms ms.cs pk.pp pk.pp

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 4.36

מִן-	הַשָּׁמַיִם	הִשְׁמִיעֲךָ	אֶת-	קֹלוֹ	לְיַסְּרֶךָ	וְעַל-	הָאָרֶץ	הֶרְאֲךָ	אֶת-	אִשּׁוֹ
MiN-	HaSchąMa´JiM≠	HiSchMIÄKhą´»	ÄT-	QoLO´≠	LöJaSöRä´Ką≠	WöÄL-	HąÄ´RäZ≠	HäRÄKhą´≠	ÄT-	ÎSchO´»
von	den Himmeln	ließ hören er dich	ÄT	Stimme seine	zu erzüchtigen* dich	und auf	dem Erdland	ließ sehen er dich	ÄT	Feuer seines
מִן	הַ שָּׁמַיִם	שִׁמְעֲ ך	אֶת	קֹל ו	לְ יסר ך	וְ עַל	הָ אָרֶץ	הֵ רְאָ ך	אֵת	אִשּׁ ו
pk.pp	md pk.at	sf.2ms hi.pe.3ms	pk	sf.3ms ms.cs	sf.2ms pi.if.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	mfs pk.at	sf.2ms hi.pe.3ms	pk	sf.3ms mp.cs

הַגְּדוֹלָה	וּדְבָרָיו	שָׁמַעְתָּ	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ:
HaGöDOLą´H≠	UDöBhąRą´W»	SchąMa´˜Ta≠	MiTO´Kh»	HąÉ´˜Sch≠
das große	und Worte seine	hörtest du	von Mitte von	dem Feuer
הַ גָּדוֹל	וְ דָבָר ו	שמע	מִן תָּוֶךְ|תּוֹךְ	הָ אֵשׁ
aj.fs pk.at	sf.3ms mp.cs pk.cj	ka.pe.2ms	ms.cs|ms pk.pp	mfs pk.at

5M 4.37

וְתַחַת	כִּי	אָהַב	אֶת-	אֲבֹתֶיךָ	וַיִּבְחַר	בְּזַרְעוֹ	אַחֲרָיו	וַיּוֹצִאֲךָ
WöTa´ChaT≠	KI´»	ÄHa´Bh≠	ÄT-	ÅboTä´JKhą≠	WaJjiBhCha´R»	BöŞaR˜O´≠	ÅChąRą´W≠	WąJjOZiÄKhą´»
und zufolge und unter/anstatt	dass denn	liebte er	ÄT	Väter deine	und er erwählte	in Samen seinem	nach ihm	und er ließ herausgehen dich
וְ תַחַת	כִּי	אהב	אֵת	אָב ך	וַ בחר	בְּ זַרְע ו	אַחֲר ו	וַ יצא ך
pk.pp|na pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	pk	sf.2ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp.p.cs	sf.2ms hi.wft.3ms pk.cj

בְּפָנָיו	בְּכֹחוֹ	הַגָּדֹל	מִמִּצְרָיִם:
BöPhąNą´W≠	BöKhoChO´»	HaGąDo´L≠	MiMiZRą´JiM≠
in Angesichtern= seinen	in Kraft seiner	der großen	von MiZRa´JiM ü:Bedrängnisse {dl}
בְּ פָנֶה ו	בְּ כֹחַ ו	הַ גָּדוֹל	מִן מִצְרַיִם
sf.3ms mfp.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	aj.ms pk.at	na.md pk.pp

5M 4.38

לְהוֹרִישׁ	גּוֹיִם	גְּדֹלִים	וַעֲצֻמִים	מִמְּךָ	מִפָּנֶיךָ	לַהֲבִיאֲךָ	לָתֶת-
LöHORI´Sch≠	GOJi´M≠	GöDoLI´M»	WaÄZuMI´M≠	MiMöKhą´≠	MiPąNä´JKhą≠	LaHąBhIÄKhą´≠	LąTäT-»
zum entrechten *zu* machen*	Nationen	große	und überstarke	vnmehr als du *weg* von dir	von Angesichtern deinen	zum *herzu*bringen dich zum kommen*zu*machen dich	zu geben
לְ ירשׁ	גּוֹי	גָּדוֹל	וְ עָצוּם	מִן ך	מִן פָּנֶה ך	לְ בוא ך	לְ נתן
hi.if.[cs] pk.pp	mp	aj.mp	aj.mp pk.cj	sf.2ms pk.pp	sf.2ms mfp.cs pk.pp	sf.2ms hi.if.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

לְךָ	אֶת-	אַרְצָם	נַחֲלָה	כַּיּוֹם	הַזֶּה:
LöKhą´»	ÄT-	ÅRZą´M≠	NaChąLą´H≠	KajjO´M»	HaŞä´H≠
zu dir	ÄT	Erdland ihres=	Losteil	wie den Tag	den diesen
לְ ך	אֵת	אֶרֶץ ם	נַחֲלָה|חלה	כְּ+הַ יוֹם	הַ זֶּה
sf.2ms pk.pp	pk	sf.3mp mfs.cs	fs|ni.pt.fs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

5M 4.39

וְיָדַעְתָּ	הַיּוֹם	וַהֲשֵׁבֹתָ	אֶל-	לְבָבֶךָ	כִּי	יְהוָה	הוּא	הָאֱלֹהִים
WöJąDa˜Ta´»	HaJjO´M≠	WaHąScheBhoTą´≠	ÄL-	LöBhąBhä´Khą≠	KI´»	JaHąWä´H≠	HU´°»	HąÄLoHI´M≠
und erkennst du	den Tag	und lässt zurückkehren du und machst umkehren du	zu	Herzgeheg* deinem	dass denn	JHWH	er	der ÄLoHI´M= ü:Beeidete {pl}[1]
וְ ידע	הַ יּוֹם	וְ שוב	אֶל	לְבָב ך	כִּי	יהוה	הוּא	הָ אֱלֹהִים
ka.wpe.2ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	hi.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3ms	[na].mp pk.at

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בַּשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	וְעַל-	הָאָרֶץ	מִתָּחַת	אֵין	עוֹד:
BaSchąMa´JiM»	MiMa´ÄL≠	WöÄL-»	HąÄ´RäZ≠	MiTą´ChaT≠	Ê´JN≠	˜O´D≠
in den Himmeln welche-Wasser-sind	von oben	und auf	dem Erdland der ~Ersten-Wohltracht	von unten von anstatt	keiner	*sonst* noch noch
בְּ+הַ שָּׁמַיִם	מִן מַעַל	וְ עַל	הָ אָרֶץ	מִן תַּחַת	אֵין	עוֹד
md pk.pp+pk.at	pk.av pk.pp	pk.pp pk.cj	mfs pk.at	pk.pp/av, na pk.pp	pk.av	pk.av

5M 4.40

וְשָׁמַרְתָּ	אֶת-	חֻקָּיו	וְאֶת-	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	יִיטַב
WöSchąMaRTą´≠	ÄT-	ChuQą´W»	WöÄT-	MiZWoTą´W≠	ÄSchä´R≠	ÄNoKhI´»	MöZaWöKhą´≠	HaJjO´M≠	ÄSchä´R≠	JITha´Bh»
und hütest* du	ÄT	Gesetze seine Gemeißelten seine	und ÄT	Gebote seine	welche	ich	gebietend dir	den Tag	welchem	es wohl wird er wohl wird
וְ שמר	אֵת	חֹק ו	וְ אֵת	מִצְוָה ו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	צוה	הַ יּוֹם	אֲשֶׁר	יטב
ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	pk pk.cj	sf.3ms fp.cs	pk.rl	pn.in.1s	sf.2ms pi.pt.ms.cs	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms

לְךָ	וּלְבָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	וּלְמַעַן	תַּאֲרִיךְ	יָמִים	עַל-	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	יְהוָה
LöKhą´≠	ULöBhąNä´JKhą≠	ÅChąRä´JKhą≠	ULöMa´ÄN»	TąÄRI´Kh»	JąMI´M≠	ÄL-	HąÅ´ÅDąMą´H≠	ÄSchä´R»	JaHąWä´H»
zu dir	und zu Söhnen deinen und zu ~Erbauern deinen	nach dir	und damit und ~*zur* Antwort	du längern machst	Tage	auf	der ADaMa´H* ü:Gerötete[1]	welche	JHWH ü:Er macht werden
לְ ך	וּ לְ בֵן ך	אַחַר ך	וְ לְמַעַן	אָרַךְ	יָמִים	עַל	הָ אֲדָמָה	אֲשֶׁר	יהוה
sf.2ms pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms pk.pp.p.cs	pk.cj pk.cj	hi.ft.2ms	mp	pk.pp	fs pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms

1 a:ADa´M wärts
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	כָּל־	הַיָּמִים׃
ÄLoHä´JKhą≠ „ÄLoHI´M= ‚deiner ü:Beeidete {pl} 2	NoTe´N» ‚,gebend -	LöKhą´≠ zu ‚dir -	KɔL-» „all -	HaJjąMI´M≠ die ‚Tage= -
אֱלֹהִים ך sf.2ms mp.cs	נתן ka.pt.ms.[cs]	ל ך sf.2ms pk.pp	כֹּל [na].ms.[cs]	ה יוֹם mp pk.at

Städte des Asyls östlich des JaRDe´N

5M 4.41

אָז	יַבְדִּיל	מֹשֶׁה	שָׁלֹשׁ	עָרִים	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרָחָה	שָׁמֶשׁ׃
Å´Ş» damals dann	JaBhDI´L» ‚,er macht scheiden -	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 1	SchąLo´Sch» „drei -	ĀRI´M≠ „Städte= ~Erweckte	BöĒ´BhäR≠ im „Jenseitigen von -	HajjaRDe´N≠ dem JaRDe´N ü:Hinab*stür*zender	MiŞRöChą´H≠ ‚Aufgang wärts -	Schą´MäSch≠ „Sonne ~welche-weicht/ertastet
אָז pk.av	בדל hi.ft.3ms	מֹשֶׁה na	שָׁלֹשׁ car.fs	עִיר [na].fp	בְּ עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.pp	הַ יַּרְדֵּן na pk.at	מִזְרָח ה drH ms	שֶׁמֶשׁ [na].mfs

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

5M 4.42

לָנֻס	שָׁמָּה	רוֹצֵחַ	אֲשֶׁר	יִרְצַח	אֶת־	רֵעֵהוּ	בִּבְלִי־	דַּעַת	וְהוּא
LąNu´S» zu ‚,fliehen -	Schą´MąH≠ dort wärts -	ROZe´aCh≠ ‚,Gemordet*habender* Mordender/~Leben-Zerknickender	ĀSchä´R» welcher -	JiRZa´Ch» ‚,er mordet -	ÂT-» ÄT -	ReĒ´HU≠ „Beigesellten* ‚seinen Hirt*gesel*len seinen	BiBhöLI-» im ohne dass im nimmer dass	Da´ÃT≠ „Erkenntnis -	WöHU´°≠ und ‚er -
לָ נוס ka.if.[cs] pk.pp	שָׁם ה drH pk.av	רצח ka.pt.ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	רצח ka.ft.3ms	אֵת pk	רֵעַ הוּ sf.3ms ms.cs	בְּ בִלִּי pk.av pk.pp	דַּעַת fs.[cs]	וְ הוּא pn.in.3ms pk.cj

לֹא־	שֹׁגֵא	לוֹ	מִתְּמוֹל	שִׁלְשׁוֹם	וְנָס	אֶל־	אַחַת	מִן־	הֶעָרִים	הָאֵל	וָחָי׃
Lo°-» nicht -	SsoNe´°» ‚,hassend -	LO´≠ zu ‚ihm -	MiTöMO´L» von gestern -	SchiLSchO´M≠ ehegestern* *vor* drei Tag*en*	WöNą´S≠ und „flieht er -	ÂL-» zu -	ÅCha´T≠ „einer -	MiN-» von -	HäĀRI´M» den „Städten= den ~Jungeseln	HąĒ´L≠ des „EL ü:Zu...*hin* 1	WąChą´J≠ und „lebt er -
לֹא pk.ng	שֹׁגֵא ka.pt.ms.[cs]	לְ ו sf.3ms pk.pp	מִן תְּמוֹל pk.av pk.pp	שִׁלְשׁוֹם pk.av	וְ נוס ka.wpe.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אֶחָד car.fs.[cs]	מִן pk.pp	הַ עִיר fp pk.at	הָ אֵל ms.[cs] pk.at	וְ חִיה ka.wpe.3ms pk.cj

1 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

5M 4.43

אֶת־	בֶּצֶר	בַּמִּדְבָּר	בָּאָרֶץ	הַמִּישֹׁר	לָרְאוּבֵנִי	וְאֶת־	רָאמֹת	בַּגִּלְעָד
ÂT-» ÄT -	Bä´ZäR» „Bä´ZäR ü:Umwehrung	BaMiDBą´R≠ in der ‚Wildnis* in der Stacheligen	BöÅ´RäZ≠ im „Erdland* von in ~Ur-Wohltracht von	HaMIScho´R≠ der ‚Ebene* dem Geradigten	LąRu‚°UBheNI´≠ zu dem Rö°UBheNI´ ü:Sehet Sohn meinen 1	WöÂT-» und ÄT -	Rą°Mo´T» „Ra°Mo´T= ü:Urochsige {fp} 2	BaGiLÃ´D≠ in dem GiLÃ´D ü:Enthüllen des Zeugenden
אֵת pk	בֶּצֶר [na].ms	בְּ+הַ מִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	הַ מִישֹׁר ms pk.at	לְ+הַ רְאוּבֵנִי na pk.pp+pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	רָאמֹת [na].fp	בְּ+הַ גִּלְעָד na pk.pp+pk.at

1 a:Sehet *den* Sohn *Zugehöriger*
2 a:Höhen der, des
3 a:*Dem* Einschneidenden *Zugehöriger*
4 a:Enthebendem *Zugehöriger*

לַגָּדִי	וְאֶת־	גּוֹלָן	בַּבָּשָׁן	לַמְנַשִּׁי׃
LaGąDI´≠ zu dem GaDI´ ü:Einschneidender meiner 3	WöÂT-» und ÄT -	GOLą´N» GOLa´N ü:Verschleppung	BaBąSchą´N≠ in dem BaScha´N ü:Im Zahn	LąMöNaSchI´≠ zu dem MöNaSchI´ ü:Enthebender meiner 4
לְ+הַ גָּדִי na pk.pp+pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	גּוֹלָן na	בְּ+הַ בָּשָׁן na pk.pp+pk.at	לְ+הַ מְנַשֶּׁה na pk.pp+pk.at

5M 4.44

וְזֹאת	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר־	שָׂם	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
WöŞo´°T≠ und „dies -	HaTORą´H≠ die „Zielgebung* die ~Turteltaube-wärts	ÅSchäR-» welche -	Ssą´M» ‚legte er -	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 1	LiPhöNe´≠ zu „Angesichtern der= -	BöNe´» „Söhne des= ~Verstehenden des	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
וְ זֹאת aj.fs pk.cj	הַ תּוֹרָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שׂם hb.ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}, ar.kaA.pe.3ms	מֹשֶׁה na	לְ פְנֵי mfp.cs pk.pp	בְּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

5M 4.45

אֵלֶּה	הָעֵדֹת	וְהַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל
Ê´LäH≠ „diese= -	Hą‚ĒDo´T≠ die „Zeugenden= die Zeuginnen	WöHa‚ChuQI´M≠ und die ‚Gesetze=* und die Gemeißelten	WöHaMiSchPąThI´M≠ und die ‚Richtigungen=* -	ĀSchä´R» welche -	DiBä´R» ‚,wortete er -	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 1	ÂL-» zu -	BöNe´» „Söhnen des= -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p	הָ עֵדָה fp pk.at	וְ הַ חֹק mp pk.at pk.cj	וְ הַ מִשְׁפָּט mp pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	דבר pi.pe.3ms	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp	בְּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם׃
BöZe°Tą´M≠ in ‚Herausgehen ‚ihrem= -	MiMiZRą´JiM≠ von ‚MiZRa´JiM= ü:Bedrängnisse {dl}
בְּ יצא ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	מִן מִצְרַיִם na.md pk.pp

5M 4.46

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בַּגַּיְא	מוּל	בֵּית	פְּעוֹר	בְּאֶרֶץ	סִיחֹן	מֶלֶךְ
BöĒ´BhäR» im „Jenseitigen von -	HajjaRDe´N≠ dem JaRDe´N ü:Hinab*stür*zender	BaGa´J°≠ in der „Schlucht -	MU´L≠ ‚,zugegen Beschnittener	Be´JT „BeJT ü:Haus von	Pö˜O´R≠ Pö˜O´R ü:Aufreißender	BöÅ´RäZ≠ im „Erdland des -	SICho´N≠ SICho´N ü:Wegfegender	Mä´LäKh» „Regent von -
בְּ עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.pp	הַ יַּרְדֵּן na pk.at	בְּ+הַ גַּיְא mfs pk.pp+pk.at	מוּל\מול pk.pp\kpp.ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	פְּעוֹר na	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	סִיחֹן na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]

הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	יוֹשֵׁב	בְּחֶשְׁבּוֹן	אֲשֶׁר	הִכָּה	מֹשֶׁה	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
Hą‚ÄMoRI´≠ dem „ÄMoRI´* ü:Sprechen meines 1	ĀSchä´R» welcher -	JOSche´Bh≠ ‚,Sitz*hab*end -	BöChäSchBO´N≠ in ‚ChäSchBO´N ü:Berechnen	ĀSchä´R» welchen -	HiKą´H» ‚,schlagen ließ er -	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 2	UBhöNe´J und „Söhne des= -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3
הָ אֱמֹרִי na.ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּ חֶשְׁבּוֹן [na].ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	נכה hi.pe.3ms	מֹשֶׁה na	וְ בְנֵי mp.cs pk.cj	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Sprecher
2 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
3 a:Er kämpft/liedet EL

בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם׃
BöZe°Tą´M≠ in ‚Herausgehen ‚ihrem= -	MiMiZRą´JiM≠ von ‚MiZRa´JiM= ü:Bedrängnisse {dl}
בְּ יצא ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	מִן מִצְרַיִם na.md pk.pp

5M 4.47

וַיִּירְשׁוּ	אֶת־	אַרְצוֹ	וְאֶת־	אֶרֶץ	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן	שְׁנֵי	מַלְכֵי
WaJjIłRöSchU´» und ‚sie errichteten=* -	ÂT-» ÄT -	ÅRZO´≠ „Erdland ‚seines ~Ur-Lauf seinen	WöÂT-» und ÄT -	Ä´RäZ≠ „Erdland des -	˜O´G» ˜OG ü:Kuchen*mach*er	Mä‚LäKh-» „Regent von -	HaBąSchą´N≠ dem BaScha´N ü:Im Zahn	SchöNe´J≠ „zwei der= beide der	MaLöKhe´J» „Regenten von= -
וְ יִרְשׁ ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	אֶרֶץ ו sf.3ms mfs.cs	וְ אֵת pk pk.cj	אֶרֶץ mfs.[cs]	עוֹג na	מֶלֶךְ ms.[cs]	הַ בָּשָׁן na pk.at	שְׁנֵים\שָׁנָה car.md.cs\fp.cs	מֶלֶךְ mp.cs

						1 a:Sprecher
הָאֲמֹרִי	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרַח	שֶׁמֶשׁ:	
Ha¸ÄMoRI´≠	ÅSchä´R≠	BöÉ´BhäR»	HajjaRDe´N≠	MiŞRa´Ch≠	Scha¸´MäSch≠	
dem ‚ÄMoRI´	welche	im „Jenseitigen von	dem JaRDe´N	„Aufgang der	„Sonne	
ü:Sprechen meines 1	-	-	ü:Hinab*stür*zender	-	~welche-weicht/ertastet	
הַ אֱמֹרִי	אֲשֶׁר	בְּ עֵבֶר	הַ יַּרְדֵּן	מִזְרָח	שֶׁמֶשׁ	
na.ms pk.at	pk.rl	[na].ms.[cs] pk.pp	na pk.at	ms.cs	[na].mfs	

מֵעֲרֹעֵר	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת־	נַחַל	אַרְנֹן	וְעַד־	הַר	שִׂיאֹן	הוּא	חֶרְמוֹן:	5M 4.48
MeÄRoÉ´R≠	ÅSchä´R»	ÄL-»	SsöPhaT-»	Na´ChaL»	ÅRNo´N≠	WöÄD-»	Ha´R»	SslÔ´N≠	HU´°»	ChäRMO´N≠	
von ÄRoÉ´R	welche	auf	„Gestade* des	„Wirbel*bachs*`	ARNo´N	und ‚bis *zum*	„Berg	SslÔ´N	‚er	ChäRMO´N	
ü:Entblößte/r	-	-	Lippe des	~Belostwerdens	ü:Urlichtgerufener	-	-	ü:Erhobener	-	ü:Verbannender	
מִן עֲרוֹעֵר	אֲשֶׁר	עַל	שְׂפַת	נַחַל	אַרְנוֹן	וְ עַד	הַר	שִׂיאֹן	הוּא	חֶרְמוֹן	
na pk.pp	pk.rl	pk.pp	fs.cs	ms.[cs]	na	pk.pp, ms pk.cj	ms.[cs]	na	pn.in.3ms	na	

וְכָל־	הָעֲרָבָה	עֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרָחָה	וְעַד	יָם	הָעֲרָבָה	תַּחַת	אַשְׁדֹּת		5M 4.49
WöKhɔL-»	HaÄRaBha´H≠	É´BhäR»	HajjaRDe´N≠	MiŞRa´ChaH≠	WöÄ´D≠	Ja´M»	HaÄRaBha´H≠	Ta´ChaT≠	ÅSchöDo´T»		
und „all	die „Steppe	„jenseits von	dem JaRDe´N	‚*Sonn*aufgang* wärts	und ‚bis *zum*	„Meer von	der „Steppe	unter	„Hängen von=		
-	die ~Mischung	-	ü:Hinab*stür*zender	Aufgang* wärts	-	-	der ~Mischung	anstatt	~Feuererlass von		
וְ כֹל	הַ עֲרָבָה	עֵבֶר	הַ יַּרְדֵּן	מִזְרָח ה	וְ עַד	יָם	הַ עֲרָבָה	תַּחַת	אָשֵׁד		
ms.[cs] pk.cj	fs pk.at	[na].ms.[cs]	na pk.at	sf.drH ms	pk.pp, ms pk.cj	ms.[cs]	fs pk.at	pk.pp|na	mfp.cs		

הַפִּסְגָּה:
HaPiSGa¸´H≠
dem PiSGa´H
üü:Durchstreifung
הַ פִּסְגָּה
na pk.at